

# Gloria Corpas Pastor



*"Valorisation of research in the Humanities - and done by women - is indeed a long and winding road... but I will continue to pursue valorisation activities because I have it in my DNA and because research without valorisation looks somehow pointless to me!"*

## BACKGROUND INFORMATION

Gloria Corpas Pastor is PhD in English Philology, University Professor and Head of the Research Institute of Multilingual Language Technologies.

Active, ambitious and eager to learn from early age, she developed a passion for language and its importance for intercultural communication and mediation.

That passion led her to technology for translation and interpretation between cultures and between humans. Her wish is not to replace human capital, but to smoothen the communication process.

It gave rise to a top performing research group and a large family of related success projects on multilingual technologies applied to interpretation.

## The research group LEXYTRAD has a history of producing cutting-edge research

---

For Gloria Corpas Pastor, challenges and opportunities very often go hand in hand. Head of LEXYTRAD, Research Group "Lexicography and Translation", Corpas Pastor looks for language solutions beyond the obvious, technology for translation and interpretation between cultures. To build bridges, to connect, and to grow an open and collaborative network – for students, professionals, health care workers all over the world. This led her to build bridges to the technological sciences. "Technology can help with that. Not to replace people, but to aid."

A good example is the multilingual system that automates triage developed by the group during the COVID-19 pandemic.

They used it at the Costa del Sol Hospital in Malaga, a city with a large population of foreigners that doesn't speak the local language. The system created translates the COVID pre-triage into 23 languages, helping medical staff to screen patients' symptoms and provide proper medical assistance.

Her many valorisation projects proved to her that valorisation is a complex activity that requires many factors. A committed and dynamic team, enthusiastic, with a clear vision. Institutional support is also needed; management systems must ease the process, not be an added complication.

Universities should move towards much more flexible yet specialized management models within universities in order to prevail excellence. "I think that we need to have a system that looks for individual talent, a system that promotes researchers with an important trajectory or who have great potential, something that not all universities do – and which is sometimes even penalised."

## KEY TAKEAWAYS

## & ADVICE

**Look for solutions beyond the obvious.** This can mean cooperation with disciplines or stakeholders very different from what you do.

**Universities: adopt an innovative open management** model to prevail excellence and promote researchers with an important trajectory or who have great potential.

**Start with grounded, interdisciplinary, meaningful research** and work towards a solid, meaningful end-product.

“Return to society what has been invested in research in terms of money, time, and human resources, and open-up to new professional and research profiles needed today – with a view to the challenges that lie ahead.”